

Inhaltsverzeichnis – Contents

Historische Gründe für geltende Übersetzungspraktiken	7
<i>The CERA Lectures</i>	13
Quality in Translation – a Social Task	13
Is Translation a Linguistic or a Cultural Process?	19
Roles and Persons in Translational Acting	31
Scenes & Frames & Channels & Analogies	39
What Does “Fidelity” in Translation Mean?	47
Concluding Remarks	75
Über die Schwierigkeit der transkulturellen Kommunikation	77
A Holistic Approach to Translation	87
Linguistik und Translationswissenschaft – oder Sinn und Leistung des Kulturbegriffs in der Translation	105
Translation 2000	137
Historische Grundlagen des Bushkriegs in Afghanistan	143
Las facultades con que nace el traductor	153
Viajar	159
Bedingungen der Kommunikation	163
Die Rolle von Kultur und Sprache in der Translation	179
Verbreitung und Wandel der portugiesischen Sprache seit dem 16. Jahrhundert	189
Was „ist“ denn nun eigentlich Übersetzen? – Unterhaltung mit einem Zugereisten	197
Current Approaches to Translation Theory	209
Translation and Translators in the Past – Translation History	235
Deconstructing Translation	241
Literatur – References	251
Sachregister	271